



# *Transnational* Hispaniola

**Conferencia Internacional**

3 a 6 de junio 2010



Instituto  
Filosófico  
Pedro Fco. Bonó

Santo Domingo, República Dominicana

# AGRADECIMIENTOS:

A nuestras familias, por demostrar paciencia infinita durante nuestras repetidas ausencias y obsesivas jornadas de trabajo;

a la Comisión Fulbright, por darnos la oportunidad conocernos y pasar el año juntas en Santo Domingo;

al Centro Franklin, la sección cultural de la Embajada de los Estados Unidos, por su generoso patrocinio de la conferencia;

al Instituto Filosófico Pedro Francisco Bonó, en especial a su director, Pablo Mella, S.J., por todo su apoyo, y a Anne Beltré;

a Digna (Sonia) Adames y Gloria Amezquita del Servicio Jesuita a Refugiados/as y Migrantes;

a todo el personal del Bonó: Espacio de Acción y Reflexión;

a Fiona Shékuby, Alejandro P. Morcate, Marianella Belliard y Elvis González por su genial creatividad;

a Ana Lucía Parahoy, de la Facultad de Ciencias Jurídicas y Políticas en la UASD, por su diligente ayuda;

a Nellie Barletta, Renaud Anselin y María Teresa Ruiz de Catrain, de Quinta Dominica por su aporte;

a José Carlos Oviedo, de La Espiral, por su interés en colaborar en el proyecto desde el principio;

finalmente, a todos nuestros/as invitados especiales: Guy Alexandre, Ramona Hernández, Frank Moya Pons, Silvio Torres-Saillant, Junot Díaz, Rubén Silié, Carlos Doré Cabral y Evelyn Zepeda; así como a todos los ponentes dominicanos, haitianos y extranjeros, quienes con tanto entusiasmo han querido dialogar sobre un tema frecuentemente considerado polémico, el de una *Transnational Hispaniola*.

April J. Mayes (Pomona College)  
Yolanda C. Martín (Graduate Center, CUNY)  
Santo Domingo, 3 de junio de 2010



# JUEVES, 3 DE JUNIO

7:30 pm -10:00 pm **Recepción de bienvenida**

Lugar: La Espiral (José Reyes, 107; Zona Colonial)

**Pablo Mella** (Instituto Filosófico Pedro Francisco Bonó)

Spoken Word & Concierto de música (Ganja Beat)

# VIERNES, 4 DE JUNIO

8:00 am - 5:00 pm **Inscripción**

Bonó: Espacio de Acción y Reflexión (Planta 2)

9:00 am -10:15 am **Sesión Plenaria I**

Salón de Conferencias, Bonó: Espacio de Acción y Reflexión

Orador: **Frank Moya Pons**, Historiador

10:15 pm - 10:30 am **Refrigerio**

10:45 pm - 12:00 m **Sesión I**

## **Panel A: “La Española in the Nineteenth Century: Nation Building, Imperialism, and Political Culture, 1800-1899.”**

(Aula 1)

Moderador: **Frank Moya Pons**, Historiador

- a.** “Uprooting the Tree of Liberty: A Reexamination of Toussaint Louverture’s Occupation of Santo Domingo, 1801-1802,” Graham Nessler, Univ. of Michigan.
- b.** “For Your Eyes Only” , What Foreign Accounts Reveal about Dominican and Haitian Relations (1916 - 1924), Christina Jones, U.S. National Archives, College Park, Maryland.
- c.** Unity in Division: Haitian and Dominican Political Culture of the late 19th C,” Jahaira Arias, Rutgers University.

## **Panel B: “A Race and Gender Apart: Generating Identities Through Immigrant and Urban Experiences.”**

(Aula 3)

Moderador: **Dr. Phil Kasinitz**, Graduate Center and Hunter College, City University of New York.

- a.** “About Negritud: Dominican Blackness and Notions of Race in Loida M. Pérez’s Geographies of Home,” Ivonne Marte, University of Kentucky.

**b.** “Becoming American and Maintaining Ethnic Identity: The Case of First and Second Generation Dominicans,” Ana S. Q. Liberato, University of Kentucky.

**c.** “Needed, but not Wanted: Anti-Haitianism and Official Dominican Attitudes Toward Haitian Dominican Migrant Workers,” Kristen Holmes, Univ. of Miami.

## 12:00 m - 1:15 pm **Almuerzo**

Bonó: Espacio de Acción y Reflexión

## 1:30 pm - 2:45 pm **Sesión II**

### **Panel C: “Dominicanos de ascendencia haitiana, ciudadanía truncada?” (En español)**

(Salón de Conferencias)

Moderador: **Pablo Mella**

**a.** “Mecanismos de Exclusion social a Dominicanos de ascendencia Haitiana,” Ayacx Mercedes, UNICEF.

**b.** “Dimensión legal,” Cristóbal Rodríguez

**c.** “Participación política y asociatividad” Alicia Sangro Blasco.

**d.** “Identidad cultural y cotidianidad de la población dominicana de ascendencia haitiana,” Tahira Vargas

## 3:00 pm - 3:30 pm **Refrigerio**

## 3:30 pm - 5:00 pm **Seminario / Taller**

“La interculturalidad en Praxis”

(Aula 4) (En español).

**a.** April J. Mayes, Pomona College.

**b.** Gloria Amezcuita & Sonia Adames Núñez, Servicio Jesuita a Refugiados/as y Migrantes.

**c.** Ramona Hernández, DSI, CUNY

**d.** Rachele Doucet, LAREHDO.

## 7:00 pm - 9:00 pm **Sesión Plenaria II**

### **Recepción: “Las comunidades dominicanas y haitianas tras el terremoto”**

Invitados: **Guy Alexandre**, antiguo embajador de Haití en la R.D.

**Rubén Silié**, embajador de la R.D. en Haití.

**Lugar:** Quinta Dominica (Padre Billini, 202, Zona Colonial)

(Attendance by invitation only, and for Registered Conference Participants.

Asistencia al evento sólo con invitación o para participantes registrados en la conferencia)

# SÁBADO, 5 DE JUNIO

8:00 am - 3:00 pm **Inscripción**

Bonó: Espacio de Acción y Reflexión (Planta 2)

9:00 am - 10:15 am **Sesión Plenaria III**

Salón de Conferencias, Bonó: Espacio de Acción y Reflexión

“Coming of Age in the Diaspora: Second Generation Caribbean Young People in New York.”, **Philip Kasinitz**, Graduate Center (CUNY).

**Carlos Doré Cabral**, FUNGLODE.

10:15 am - 10:30 am **Refrigerio**

10:45 am - 12:00 m **Sesión III**

Salón de Conferencias, Bonó: Espacio de Acción y Reflexión

## **Panel D: “What is the ‘Sustainable’ in Sustainable Development?”**

Moderador: **Guy Alexandre**

**a.** “Propuestas para la construcción sostenible de la nación y el estado haitiano,” Joseph Harold Pierre, Pontificia Universidad Católica Madre y Maestra, Santo Domingo. Presentation in Spanish.

**b.** “Found in Translation: A case study of Haitian and Dominican workers, their struggle for justice, and the critical importance of horizontal and vertical solidarity,” Evelyn Zepeda, Former Country Program Director, Solidarity Center Dominican Republic. (Presentation in Spanish).

**c.** “Seeds, Seams, Savings and Loan: Why Sustainable is Wrong,” Kiran Jayaram, Columbia University.

12:00 m - 1:15 pm **Almuerzo**

Bonó: Espacio de Acción y Reflexión

1:30 pm - 2:45 pm **Sesión IV**



*Transnational*  
Hispaniola

## Panel E: “Cross Words: The Puzzle of Border Relations”

(Aula 3)

Moderador: **Silvio Torres-Saillant**, Syracuse University.

- a. “Transcending the Plátano Curtain: Caribbean Literature as a Way of Border Thinking,” Rebecca Fuchs, University of Mannheim, Germany.
- b. “Decolonization of a Plurinational Quisqueya,” Manuel Matos Díaz, University of Massachusetts, Amherst.
- c. “Crossing Hispaniola: Cultural Erotics at the Haitian-Dominican Borderlands,” Ramón Rivera-Servera, Northwestern University.
- d. “La lengua al revés: The language paradox in the Dominican Republic,” Barbara E. Bullock & Almeida Jacqueline Toribio, The University of Texas at Austin (both authors).

## Panel F: “Historical Traumas: Rethinking Anti-Haitianism in the Dominican Past (and Present)”

(Aula 2)

Moderadora: **April J. Mayes**, Pomona College

- a. “The Contested State: Nationalist and Separatist Competing Discourses for the Creation of the Dominican Republic, 1844,” Fidel Tavarez, City College of New York, CUNY.
- b. “Deconstructing La Blancura in Eastern Hispaniola: The Role of Advertising in Misrepresenting La Raza Dominicana,” Raymundo Victor, University of Illinois.
- c. “Confronting the “Hush-Hush” on Hispaniola: Dominican Newspaper Images, Representations and Framings of Haiti and ‘los Haitianos,” William Berry, University of Illinois.
- d. “Construyendo cultura de paz en Haití”, Erasmo Lara Peña, Director del Centro Dominicano para la Paz.

1:30 pm - 4:15 pm **Mesa Redonda**

(Aula 4)

Plataforma para la Ayuda a Haití. En español.

2:45 pm - 3:00 pm **Refrigerio**

3:00 pm - 4:15 pm **Sesión V**

## Panel G: “Migration and the Workforce: Problematizing Labor Relations within a Transnational Framework”

(Aula 3)

Moderadora: **Ramona Hernández**, Director, Dominican Studies Institute, CCNY.

- a. “El mercado laboral del azúcar: una mirada actual,” Altair Rodríguez, Investigadora, Centro de Investigación para la Acción Femenina (CIPAF).

- b. "From Over the Price of Sugar: the Bitter Life in Dominican Bateyes", Marianella Belliard.
- c. "Neoliberalism, Identity and the Law: Migration and Labor Relations in the DR," Melisa Bretón, York University, Canada.
- d. "Dominican Women and Free Trade Zones: Voices of Empowerment and Exploitation," Danya Rose-Merkle, Western Washington University.

## Panel H: "Political and Spiritual Refuge: Developing Negatives into Positives"

(Aula 4)

Moderadora: **Yolanda C. Martín**, Graduate Center, City University of New York.

- a. "Flying tap-taps, spiritual first aid and other structures of nonmaterial aid," Carolina González, Rutgers University.
- b. "The Ghetto Biennale: Artistic Practices and Community Formations," Ana Lara, Yale University.
- c. "Reflections on Transnational Feminism," Irene Mathieu, Fulbright Student Scholar
- d. "Expressions of Illness Among Haitian Women in the Dominican Republic -A Research Proposal on Subjective Symptoms and the Politics of Healing," Kimberly Marie Wynne, University of Oslo, Norway.

4:15 pm - 4:30 pm **Refrigerio**

4:45 pm - 6:00 pm **Sesión VI**

(Salón de Conferencias)

## Panel I: Blanqueándose a través del "otro": La representación del haitiano en la construcción de la dominicanidad." (En español)

Moderadora: **Irmay Reyes-Santos**, University of Oregon

- a. "Higüey haitiano, 1822-1844: Avance de Investigación," Quisqueya Lora, Archivo General de la Nación, UNIBE.
- b. "Photo Exhibit: the Banana Belt of Valverde Mao and Dajabon," Pedro Farias-Nardi, Solidaridad Fronteriza.
- c. "La Representación cambiante de Haití en tres obras tardías de Aída Cartagena Portalatín," Elizabeth Russ, Southern Methodist University.
- d. "Relaciones Manipuladas," Olaya Dotel, Oficina de Desarrollo Humano del PNUD, UASD.
- e. "Masculinidad dominicana: tigres y parigüayos," Sharina Cabrera, Graduate Center, City University of New York. Presentación en español.

# DOMINGO, 6 DE JUNIO

## Panel J: “Hidden Populations: the Construction of the Invisible ‘other’” (En español)

Moderador: **Antonio de Moya**

- a. “No Soy Negro!”: Racial Constructions Among Marginal Dominican Drug Robbers and Drug Dealers in the South Bronx,” Randol Contreras, California State University at Fullerton.
- b. “The Wages of Happiness: Sex and Commerce in Vers le Sud, Sanky Panky and How Stella Got Her Groove Back,” Carlos Decena, Rutgers University.”
- c. “Deportation Déjà vu: Parallelisms in the Haitian and Dominican Removal Experience,” Yolanda Martín, Graduate Center, CUNY.

10:15 pm - 10:30 am **Refrigerio**

10:45 pm - 12:00 pm **Sesión Plenaria de Clausura**

(Salón de Conferencias)

“El sentimiento anti-inmigratorio en los EEUU: Dominicanos, haitianos y otros...”  
Ramona Hernández, Directora, Dominican Studies Institute, City College of New York.

“Evocacion de Hispaniola: Una Isla en el Mundo,” Silvio Torres-Saillant, Syracuse University.

Conclusiones y cierre: Carlos Decena, Rutgers University.



<http://thconference.webs.com>  
[transnationalhispaniola@gmail.com](mailto:transnationalhispaniola@gmail.com)

**Organizado por:**

Dra. April J. Mayes  
Yolanda Martín, M.A.

Pablo Mella, Director Instituto Filosófico Pedro Francisco Bonó

Esta conferencia ha sido patrocinada con una generosa subvención del Centro Franklin, Sección de Asuntos Públicos de la Embajada de los EE.UU. en Santo Domingo.